

| <p align="center">A BRAIN BAR „PÉNZ7” NYEREMÉNYJÁTÉK HIVATALOS RÉSZVÉTELI- ÉS JÁTÉKSZABÁLYZATA ÉS ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓJA</p> | <p align="center">OFFICIAL TERMS AND CONDITIONS AND PRIVACY POLICY OF BRAIN BAR'S "PÉNZ7" PRIZE GAME</p> |
|--|--|
| <p align="center">1. A NYEREMÉNYJÁTÉK SZERVEZŐJE</p> | <p align="center">1. ORGANISER OF THE COMPETITION</p> |
| <p>1.1. A „PéNZ7 Nyereményjáték” (a továbbiakban: Játék) szervezője a Brain Bar Kft. (székhely: 1122 Budapest, Határőr út 36., cégjegyzékszám: 01-09-285175, adószám: 25714009-2-43), (a továbbiakban: Szervező). A Játékhoz kapcsolódó adatkezelést a Szervező, mint adatkezelő (a továbbiakban: Adatkezelő) végzi. A „Tally” (https://tally.so/) önálló adatkezelő, külön adatkezelési tájékoztatóval rendelkezik. A Játék szervezésében és lebonyolításában a Tally semmilyen módon nem vesz részt.</p> | <p>1.1. The "PéNZ7 Prize Game" (hereinafter referred to as the "Game") is organised by Brain Bar Kft. (registered office: 1122 Budapest, Határőr út 36., company registration no.: 01-09-285175, tax no. 25714009-2-43:), (hereinafter referred to as the "Organiser"). The Organizer, as the data controller (hereinafter referred to as the "Data Controller"), is responsible for the data management related to the Game. "Tally" (https://tally.so/) is a separate data controller with a separate privacy policy. Tally is not involved in any way in the organisation and execution of the Game.</p> |
| <p>1.2. Az űrlap kitöltése és a vonatkozó jelölő rubrika kitöltése a jelen Játékszabályzat automatikus elfogadását jelenti, amely írásbeli formának minősül.</p> | <p>1.2. Filling the form and completing the relevant check box, constitutes automatic acceptance of these game rules, which shall be deemed to be a written form.</p> |
| <p align="center">2. KIK VEHETNEK RÉSZT A JÁTÉKBAN?</p> | <p align="center">2. WHO CAN PARTICIPATE IN THE GAME?</p> |
| <p>2.1. A Játékban részt vehet minden, a Budapesti Gazdasági Szakképzési Centrum Pesterzsébeti Technikummal tanulói jogviszonyban álló, érvényes személyazonosító igazolvánnyal rendelkező, a 2.2. pontban meghatározott személyek körébe nem eső, természetes személy (a továbbiakban: Játékos), aki a Játék időtartama alatt a 4.1. pontban írtaknak megfelelően kitölti a Kérdőívet és az Űrlapot, megadja nevét, osztályát, valamint a nemére és korára vonatkozó adatokat. Játékos a részvétellel kifejezetten elfogadja a jelen játékszabályzatban (továbbiakban: Játékszabályzat) meghatározott valamennyi feltételt, és hozzájárul ahhoz, hogy a Szervező teljes nevét, nemét és korát a Játékkal összefüggésben az Adatvédelmi Szabályzatban írtak szerinti kezelje. 16 éven aluli személyek esetén a hozzájárulás megadására a 16 éven aluli személy törvényes képviselője jogosult.</p> | <p>2.1. The Game is open to any natural person who is a student of the Budapesti Gazdasági Szakképzési Centrum Pesterzsébeti Technikum, with a valid identity card, who is not a person as defined in Section 2.2 (hereinafter referred to as the "Player"), who fills in the Questionnaire and the Form and provides his/her name, grade, gender and age during the Game as described in Section 4.1. By participating, the Player expressly accepts all the terms and conditions set out in these game rules (hereinafter referred to as the "Game Rules") and agrees to the Organiser processing his/her full name, gender and age in connection with the Game as described in the Privacy Policy. For persons under the age of 16, the legal representative of the person under the age of 16 is entitled to give consent.</p> |
| <p>2.2. A Játékban nem vehetnek részt a Szervező, illetve a Játék szervezésében vagy lebonyolításában közreműködő gazdálkodó szervezetek, ügynökségek, ezek tulajdonosai, vezető tisztségviselői, munkavállalói, vagy velük munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban állók, és mindezen személyeknek a Ptk. 8:1. § (1) bek. 2. pontjában meghatározott hozzátartozói.</p> | <p>2.2. In the Game may not participate the Organiser, or any business entities or agencies involved in the organisation or running of the Game, including their owners, officers, employees or other persons having employment relationships with them, and their relatives as defined in the 8:1 § (1) paragraph of the Civil Code.</p> |
| <p>2.3. A Játékban való részvételhez a Játékosnak ki kell töltenie a PéNZ7 kérdőívet, valamint a PéNZ7 Nyereményjáték Űrlapot. A feltételek fennállását Szervező jogosult ellenőrizni.</p> | <p>2.3. In order to participate in the Game, the Player must complete the PéNZ7 Questionnaire and the PéNZ7 Prize Game Form. The Organiser has the right to verify the fulfilment of these conditions.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>2.4.A Szervező a jelen Játékszabályzatot (illetve részvételi feltételeket) a Kérdőív és Űrlap kitöltésére nyitva álló teljes időtartam alatt folyamatosan elérhetővé teszi.</p> | <p>2.4. The Organiser shall make these Rules (and the conditions of participation) continuously available for the entire period during which the Questionnaire and the Form is open for completion.</p> |
| <p>2.5.A Játékos köteles tájékozódni a részvételi feltételek rendelkezéseiről, a Szervező a tájékozódás elmulasztásából eredő esetleges következményekért felelősséget nem vállal.</p> | <p>2.5. The Player is obliged to inform himself/herself of the provisions of the terms and conditions of the participation, and the Organiser shall not be liable for any consequences resulting from the lack of orientation of the Player.</p> |
| <p>2.6. A Szervező kizárja felelősségét az érintettek téves, pontatlan vagy hiányos adatszolgáltatásából eredő, a résztvevők vagy bármely harmadik személy által elszenvedett károk tekintetében. Amennyiben a résztvevő a jelen Játékszabályzatban foglalt feltételeket - annak bármely rendelkezése tekintetében - nem fogadja el, vagy azzal kapcsolatban bármilyen kifogást emel, úgy a Nyereményjátékból automatikusan kizárásra kerül.</p> | <p>2.6. The Organiser excludes any liability for any damage suffered by participants or any third party as a result of incorrect, inaccurate or incomplete data provision. If participant does not accept the terms and conditions of these Rules – in respect of any provision hereof – or raises any objection in relation thereto, he/she shall be automatically disqualified from the Game.</p> |
| <p>3. A JÁTÉK IDŐTARTAMA</p> | <p>3. THE DURATION OF THE GAME</p> |
| <p>3.1. A játék 2024. 02. 22. 9:00 órától 2024. 02. 27. 16:00 óráig tart (ez a hálózat sebességének függvényében minimálisan eltérhet).</p> | <p>3.1. The game will run from 22/02/2024 9:00 o'clock to 27/02/2024 16:00 o'clock (this may vary minimally depending on network speed).</p> |
| <p>3.2. Eredményhirdetés: 2024. 03. 04. és 2024. 03. 05. között a Pénz7 Eseményen.</p> | <p>3.2. Publication of results: between 04/02/2024 and 05/02/2024 during the Pénz7 Event.</p> |
| <p>3.3. A Játékos felelőssége, hogy a nyilvános eredményhirdetést figyelemmel kísérelje. A Szervező nem vállal felelősséget a Játékos mulasztásából adódó következményekért.</p> | <p>3.3. It is the Player's responsibility to monitor the announcement of the results. The Organiser shall not be liable for any consequences of the Player's failure to do so.</p> |
| <p>4. A JÁTÉK MENETE</p> | <p>4. RUNNING OF THE GAME</p> |
| <p>4.1. A Játékban a Játékos az alábbiak szerint vehet részt:</p> <p>A Játékban való részvételhez a Játékosnak fel kell keresnie a Szervező által létrehozott Kérdőívet és Űrlapot tartalmazó oldalt (https://brainbar.com/pekszi-x-brain-bar-kutatas), melyet az alábbi módokon érhet el:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a Szervező honlapján. <p>A Kérdőívben és az Űrlapon meg kell adnia a nevét, osztályát, nemét és korát. Az 5 (öt) db nyertes sorsolás útján kerül kiválasztásra, akik egy ajándécsomagot nyernek, mely az alábbiakat tartalmazza:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 db könyvből álló könyvcsomag; • 1 db Brain Bar logózott gymbag. <p>A Játék lebonyolítása, illetve az abban való részvétel a jelen Játékszabályzat szerint történik. Amennyiben a</p> | <p>4.1 The Player may participate in the Game as follows:</p> <p>To participate in the Game, the Player must visit the Questionnaire and the Form page created by the Organiser (https://brainbar.com/pekszi-x-brain-bar-kutatas), which can be accessed in the following ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • on the Organiser's website. <p>In the end of the Questionnaire and Form, you shall enter your name, grade, gender and age. 5 (five) winners will be selected by lot and they will win a gift pack containing:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a book package of 3 books; • 1 Brain Bar logoed gymbag. <p>The conduct of and participation in the Game is subject to these Rules. If the Game Rules do not regulate any issue,</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Játékszabályzat valamely kérdést nem szabályoz, úgy a hatályos jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.</p> <p>Amennyiben a Játékos jelen Játékszabályzatot vagy annak bármely rendelkezését nem fogadja el, valamint azzal kapcsolatban kifogást emel, a Játékban nem jogosult részt venni, illetve a Játékból automatikusan kizárásra kerül. Szervező a nem valós adatokat megadó résztvevőket kizárhatja a Játékból.</p> <p>A Játékos téves adatszolgáltatásából eredően a Szervezőt semmilyen felelősség nem terheli.</p> | <p>the relevant provisions of the applicable legislation shall apply.</p> <p>If the Player does not accept or objects to these Rules or any of their provisions, he/she shall not be entitled to participate in the Game and shall be automatically excluded from the Game. The Organiser may exclude from the Game any Participant who provides false information.</p> <p>The Organiser shall have no liability arising from the provision of incorrect information of the Player.</p> |
| <p>4.2. Nyertes kiválasztása</p> <p>A Játék lezárását követően 5 (öt) db nyertes kerül kiválasztásra az alábbiak szerint:</p> <p>A nyertesek kiválasztása gépi sorsolás (https://commentpicker.com/) útján történik. A kiválasztás időpontja: 2024. 02. 28. 14:00 óra. A Szervező a nyertes kihirdetéséig zárhatja ki a Játékból azt a Játékost, aki nem felel meg a Játékszabályban rögzített feltételeknek.</p> <p>A Játékban való részvétellel a Játékos tudomásul veszi, hogy a Játék tartalma, teljesítménye, üzenet- és adatátviteli, valamint válaszadási sebessége a kiszolgáló technológia függvénye, és ezáltal ezeket kedvezőtlenül befolyásolhatja olyan, a Szervezőn kívülálló tényező, mint például (de nem kizárólagosan) kapcsolati hiba, a szerver számítógépek teljesítménye, valamint a biztonságos hálózati kapcsolat fenntartása. A Szervező az e bekezdésben írtakból fakadó mindennemű felelősséget kizár.</p> | <p>4.2. Selection of the winner</p> <p>After the closing of the Game, 5 (five) winners will be selected as follows:</p> <p>The winners will be selected by lot (https://commentpicker.com/) Selection date: 14:00 pm of 28/02/2024. The Organizer may exclude from the Game any Player who does not comply with the conditions set out in the present Rules of the Game until the winner is announced.</p> <p>By participating in the Game, the Player acknowledges that the content, performance, message and data transmission and response speeds of the Game are dependent on the server technology and may be adversely affected by factors beyond the control of the Organizer, such as (but not limited to) connection failure, server computer performance and the maintenance of a secure network connection. The Organiser excludes all liability arising from this paragraph.</p> |
| <p>4.3. Nyeremény átvétele</p> <p>A nyertes Játékos a nyereményt a 2024. március 4-5. között megrendezésre kerülő Pénz7 Eseményen, személyesen jogosult átvenni.</p> <p>Amennyiben a Szervező észleli, hogy a nyertes Játékos „nem elérhető” vagy bármilyen okból nem adható át részére a nyereménye, pótnyertes kiválasztására kerülhet sor a Szervező döntése alapján.</p> <p>A Játékos köteles együttműködni a nyeremény átvétele érdekében. Amennyiben ennek nem tesz eleget és a nyeremény átvétele meghiúsul, a nyeremény a továbbiakban nem vehető át és a Szervezőt semmilyen felelősség nem terheli ezzel kapcsolatban.</p> | <p>4.3. Receipt of the prize</p> <p>The winner may collect the prize in person during the Pénz7 Event to be held on the 4th and 5th of March 2024.</p> <p>If the Organiser determines that the winner is "unavailable" or for any reason is unable to receive his/her prize, a replacement winner may be selected by the Organiser.</p> <p>The winner must cooperate in order to receive the prize. If he/she fails to do so and the prize will not be received, the prize can not be collected and the Organizer shall have no liability whatsoever in this regard.</p> |
| <p>5. A NYEREMÉNY</p> | <p>5. THE PRIZE</p> |

| | |
|--|--|
| <p>5.1 A nyertesek ajándécsomagot nyernek, mely az alábbiakat tartalmazza:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 db könyvből álló könyvcsomag; • 1 db Brain Bar logózott gymbag. | <p>5.1. Winners will win a gift pack containing:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a book package of 3 books; • 1 Brain Bar logoed gymbag. |
| <p>5.2 A Nyeremény vonatkozásában a Szervező a változtatás jogát fenntartja. A Szervező rögzíti, hogy felelőssége kizárólag a nyeremény nyújtására terjed ki, a nyeremény igénybeviteléhez kapcsolódó további feltételek biztosítása már nem kötelezettsége.</p> | <p>5.2 The Organizer reserves the right to make changes to the Prize. The Organizer confirms that its liability is limited to the provision of the Prize and that it is under no obligation to provide any additional terms and conditions relating to the use of the Prize.</p> |
| <p>5.3 A Nyeremény készpénzre nem váltható, készpénzben történő visszatérítés nem eszközölhető, tovább nem értékesíthető, továbbá egyéb kedvezményekkel nem vonható össze és utólag nem érvényesíthető.</p> | <p>5.3 The Prize may not be redeemed for cash, may not be refunded in cash, may not be resold, may not be combined with other discounts and may not be claimed subsequently.</p> |
| <p>5.4 A Szervező kizárja a felelősségét a nyeremény átadásának meghiúsulásáért, amely annak a következménye, hogy a nyertes a nyeremény odaítélését követően bármely okból nem elérhető.</p> | <p>5.4 The Organizer excludes its liability for any failure to deliver the prize as a result of the winner being unavailable for any reason after the prize has been awarded.</p> |
| <p>6. SZEMÉLYI JÖVEDELEMADÓ, KÖLTSÉGEK</p> | <p>6. PERSONAL INCOME TAX, EXPENSES</p> |
| <p>6.1 A Szervező vállalja, hogy amennyiben felmerül adó- vagy egyéb járulékfizetési kötelezettség a nyereményekkel kapcsolatban, úgy a Szervező a nyertes nevében kifizeti a nyereményre esetlegesen közvetlenül alkalmazandó személyi jövedelemadót és a nyereményekkel kapcsolatban felmerülő további adó vagy egyéb esetleges járulék megfizetését is. Az ezeken felül esetlegesen felmerülő más adó, díj és illeték, utazási költség, illetve minden kapcsolódó költség a nyertest terheli.</p> | <p>6.1 The Organizer undertakes that if a tax or other contribution obligation arises in connection with the prizes, the Organizer will pay on behalf of the winner any personal income tax that may be directly applicable to the prize and the payment of any additional tax or other contribution in connection with the prizes. Any other taxes, fees and charges, travel expenses and any related costs that may be incurred will be borne by the winner.</p> |
| <p>7. VEGYES RENDELKEZÉSEK</p> | <p>7. MISCELLANEOUS PROVISIONS</p> |
| <p>7.1 A Szervező, illetve annak tulajdonosai, vezető tisztségviselői, és alkalmazottai a nyeremény hibáiért, hiányosságaiért kizárják a felelősségüket, kivéve, ha a felelősség kizárását a magyar jogszabályok kifejezett rendelkezéssel tiltják. A Játékos ilyen igényét jogszabályi keretek között a nyeremény szolgáltatójával szemben érvényesítheti.</p> | <p>7.1 The Organizer or any of its subsidiaries, owners, senior executives and employees shall exclude their liability for any errors or omissions in the prize, unless the exclusion of liability is expressly prohibited by Hungarian law. The Player may enforce such a claim against the service provider of the prize within the legal framework.</p> |
| <p>7.2 A nyeremény kereskedelmi forgalomba nem hozható, készpénzre, illetve egyéb kedvezményre nem váltható és semmilyen módon nem értékesíthető tovább.</p> | <p>7.2 The prize may not be traded, redeemed for cash or any other benefit and may not be resold in any way.</p> |
| <p>7.3 Szervező fenntartja a jogot, hogy a jelen Játékszabályzatot bármikor megváltoztathatja vagy visszavonja külön értesítés és indoklás nélkül.</p> | <p>7.3 The Organizer reserves the right to change or withdraw these Rules at any time without notice and without giving any reason.</p> |
| <p>7.4 A Szervező fenntartja a jogot, hogy amennyiben csalás gyanúja merül fel bármely Játékoskal kapcsolatban, annak kivizsgálásához információt kérjen a Játékostól, illetve felfüggeszesse vagy kizárja a Játékost a Játékból. A Játékból – a Szervező megítélése alapján – kizárásra kerülhetnek azok a</p> | <p>7.4 The Organizer reserves the right to request information from the Player to investigate suspected fraud in relation to any Player, or to suspend or exclude the Player from the Game. Players may be disqualified from the Game, at the discretion of the Organizer, if they engage in any form</p> |

| | |
|--|--|
| Játékosok, akik bármilyen manipulációval élnek; akik a Játék szellemével ellentétesen egy természetes személy neve alatt csapatban vesznek részt a játékban, azzal a céllal, hogy a nyerési esélyeiket ezzel a megtévesztő magatartással megnöveljék. A jelen pontban meghatározott, tisztességtelen magatartást tanúsító Játékosok kötelesek megtéríteni minden olyan kárt, amelyet a Játékkal összefüggésben a Szervezőnek okoztak. Szervező fenntartja a jogot, hogy minden jelenlegi és jövőben szervezett játékból kizárja azt a Játékost, aki a Játék során bizonyítottan a Játék internet oldalának feltörésével, robot, vagy spam program használatával, vagy egyéb más csalásra lehetőséget adó módon kíván előnyhöz jutni. | of manipulation; if they participate in the Game as a team under the name of a natural person, contrary to the spirit of the Game, with the aim of increasing their chances of winning by such deceptive conduct. Players who engage in the dishonest conduct described in this clause shall be liable to compensate the Organiser for any damage caused to the Organiser in connection with the Game. The Organizer reserves the right to exclude from all current and future Games any Player who is found to have used the Game to gain an advantage by hacking into the Game's website, using a robot or spam program or any other means of fraudulent activity. |
| 7.5 Szervező, kizárja a felelősséget a rajta kívüli okokból történő meghibásodásáért, amely időtartam alatt az nem vagy korlátozottan használható. | 7.5 The Organiser shall not be liable for any failure of the equipment due to causes beyond its control, during which time it is unusable or restricted. |
| 7.6 Szervező kijelenti, hogy jelen Játékszabályzat irányadó nyelve a magyar. | 7.6 The Organizer hereby declares that the governing language of these Rules is Hungarian. |
| 7.7 Ha a Játékkal kapcsolatban további kérdés vagy probléma merül fel, akkor a contact@brainbar.com e-mail címen kérhető tájékoztatás. | 7.7 If any further questions or problems arise in connection with the Game, information can be requested by sending an e-mail to contact@brainbar.com |
| Adatvédelmi szabályzat | Privacy Policy |
| A jelen Adatvédelmi Szabályzat irányadó a Brain Bar Kft. (székhely: 1122 Budapest, Határőr út 36., cégjegyzékszám: 01-09-285175, adószám: 25714009-2-43), mint adatkezelő és adatfeldolgozó (a továbbiakban: Adatkezelő) által szervezett „Pénz7 Nyereményjáték” (a továbbiakban: Játék) keretében gyűjtött személyes adatok kezelésére. | The present Privacy Policy applies to the processing of personal data collected by Brain Bar Kft. (registered seat: 1122 Budapest, Határőr út 36., company registration no.: 01-09-285175, tax no.: 25714009-2-43), as data controller and data processor (hereinafter referred to as the Data Controller) in the framework of the "Pénz7 Prize Game" (hereinafter referred to as the " Game "). |
| 1.) A kezelt személyes adatok köre A Játékba történő részvétel során a Játékosok a Játékkal összefüggésben a következő személyes adataikat bocsátják az adatkezelők rendelkezésére: <ul style="list-style-type: none"> · név; · oktatási intézmény; · nem; · kor. | 1.) Scope of personal data processed When participating in the Game, Players provide the following personal data to the data controllers in connection with the Game: <ul style="list-style-type: none"> · name; · educational institution; · gender; · age. |
| 2.) Az adatkezelés célja és időtartama Az Adatkezelő a megadott személyes adatokat (név, oktatási intézmény) a Játékkal összefüggésben a kapcsolattartás és adminisztráció, valamint a nyeremények átadása céljából kezeli, illetve dolgozza fel. Az egyéb személyes adatokat (nem, kor) Adatkezelő analitikai és statisztikai célokra használja fel, és csak összesített adatok formájában dolgozza fel. A Játékosok személyes adatait Adatkezelő a nyeremény sikeres átadását követően egy évig kezeli, utána haladéktalanul törlésre kerülnek. A Játékkal összefüggésben kezelt személyes adatok a Játék lezárását követően is megmaradhatnak a Adatkezelőtől független kiszolgáló szervereken (Tally). | 2.) Purpose and duration of data processing The Data Controller shall process the personal data (name, educational institution) provided in connection with the Game for the purposes of contact and administration and for the purpose of the delivery of the prizes. Other personal data (gender, age) will be used by the Controller for analytical and statistical purposes and will only be processed in aggregate form. Personal data of the Runners-up will be processed by the Controller for one year after the successful delivery of the prize, after which they will be deleted immediately. Personal data processed in connection with the Game may be retained on |

| | |
|---|---|
| | servers (Tally) independent of the Controller even after the Game has ended. |
| <p>3.) A személyes adatok kezelésének jogalapja</p> <p>A Játékban történő részvétellel kapcsolatos adatszolgáltatás önkéntes, megfelelő tájékoztatáson alapuló, kifejezett és befolyásmentes hozzájáruláson alapul. A Játékos személyes adatainak megadásával hozzájárul ahhoz, hogy a Szervező hozzáférjen az 1.) pontban meghatározott adatokhoz és azokat a jelen szabályzatban írtak szerint kezelje.</p> | <p>3.) Legal basis for processing personal data</p> <p>The provision of data in connection with participation in the Game is based on voluntary, informed, explicit and unbiased consent. By providing his/her personal data, the Player consents to the Organiser having access to the data specified in point 1) and to the processing of such data as described in the present Rules.</p> |
| <p>4.) A Játékos jogai a kezelt adataival kapcsolatban</p> <p>Adatkezelő bármikor lehetőséget biztosít a Játékosnak arra, hogy tájékoztatást kérjen személyes adatai kezeléséről, kérje azok törlését, zárolását vagy helyesbítését. Az adatkezelő a tájékoztatás, helyesbítés, zárolás vagy törlés iránti kérelmeket az alábbi elérhetőségeken fogadja: 1122 Budapest, Határőr út 36. postai címen, vagy a contact@brainbar.com e-mail címen.</p> <p>Ezen kívül a Játékost megilleti a személyes adatai kezelése elleni tiltakozás joga is. Amennyiben a tiltakozása alapján az Adatkezelő által meghozott döntéssel nem ért egyet, úgy a Játékos bírósághoz fordulhat.</p> <p>Amennyiben a Játékos személyes adatainak törlését a nyereségy átadása előtt kéri, úgy tudomásul veszi, hogy a Játékban való részvételi jogosultságát elveszti, és a Játékból kizárásra kerül.</p> | <p>4.) Player's rights in relation to the data processed</p> <p>The Data Controller shall at any time provide the Player with the opportunity to request information about the processing of his/her personal data, to request their deletion, blocking or rectification. The Controller shall receive requests for information, rectification, blocking or erasure at the following contact details: 1122 Budapest, Határőr út 36., or contact@brainbar.com e-mail címen.</p> <p>In addition, the Player has the right to object to the processing of his/her personal data. If the Player does not agree with the decision taken by the Controller on the basis of his/her objection, he/she may appeal to the court.</p> <p>If the Player requests the deletion of his/her personal data before the prize is delivered, he/she acknowledges that he/she will lose the right to participate in the Game and will be excluded from the Game.</p> |
| <p>5.) Adatbiztonság</p> <p>Az Adatkezelő megtesz minden tőle telhetőt annak érdekében, hogy az adatok véletlenül se sérüljenek, illetve semmisüljenek meg, azonban a Tally tárhelyeken tárolt adatok vonatkozásában a Tally adatvédelmi szabályzata az irányadó.</p> | <p>5.) Data security</p> <p>The data Controller will use its best efforts to ensure that data is not accidentally damaged or destroyed. However Tally Privacy Policy will apply to data stored on Tally storage facilities.</p> |
| <p>6.) Jogérvényesítési lehetőségek</p> <p>Az Adatkezelő mindent elkövet, hogy a személyes adatok kezelése a jogszabályoknak megfelelően történjék. Amennyiben a Játékos úgy érzi ennek az Adatkezelő nem felel meg, észrevételét megírhatja a contact@brainbar.com e-mail címre, vagy a 1122 Budapest, Határőr út 36. postai címre.</p> <p>Amennyiben úgy érzi, hogy megsértették a személyes adatok védelméhez való jogát az irányadó jogszabályok szerint jogorvoslással élhet a hatáskörrel rendelkező szerveknél:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál (cím: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.) • bíróságnál. | <p>6.) Enforcement options</p> <p>The Controller will make every effort to ensure that personal data are processed in accordance with the law. If the Player feels that the Data Controller does not comply with this, he/she can send his/her comment to the e-mail address contact@brainbar.com or to the postal address Határőr út 36., 1122 Budapest.</p> <p>If you feel that your right to the protection of your personal data has been infringed, you may seek redress from the competent authorities in accordance with the applicable legislation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • National Authority for Data Protection and Freedom of Information (address: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.) • at the local court. |

| | |
|---|--|
| <p>7.) Egyéb rendelkezések</p> <p>Jelen Szabályzatra a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló (EU) 2016/679 rendelet (Általános Adatvédelmi rendelet vagy GDPR) és az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény rendelkezései az irányadóak.</p> <p>Az adatkezelő fenntartja a jogot, hogy a jelen Szabályzatot az érintettek előzetes értesítése mellett egyoldalúan, bármikor módosítsa.</p> | <p>7.) Other provisions</p> <p>The provisions of Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation or GDPR) and Act CXII of 2011 on the Right to Information Self-Determination and Freedom of Information shall apply to these Rules.</p> <p>The Data Controller reserves the right to unilaterally amend this Policy at any time, with prior notice to the data subjects.</p> |
| <p>Budapest, 2024. 02. 20.</p> | <p>Budapest, 20/02/2024</p> |